

같이 놀러 가요!

【數位學習版】

內附雙效學習CD-ROM

1. 電腦互動光碟
2. 韓文朗讀MP3

自助
遊韓



美食
住宿



韓國湯
상어탕

吃喝玩樂

學韓語、遊韓國
一本就夠!

圖解韓語 一本通

批發
殺價



帽子
모자



韓流
追星

著名
景點

首爾塔
서울타워

交通
指南



巴士
버스



辣炒年糕
떡볶이

五大特色 好用句 + 圖解字彙 + 實用會話 +
韓國生活教室 + 旅遊情報

全書實地實景拍攝，輕鬆了解韓國文化，
「全新指點企劃」免地陪，一指玩遍韓國！



內附
首爾地鐵圖

你最想懂的韓語，一本帶著走！

LiveABC

英語數位學習第一品牌



UNIT 1

前進韓國

환영합니다

- 1-1 出入境與海關 TRACK 05~07
- 1-2 仁川機場 TRACK 08~10
- 1-3 換錢與韓幣 TRACK 11~13

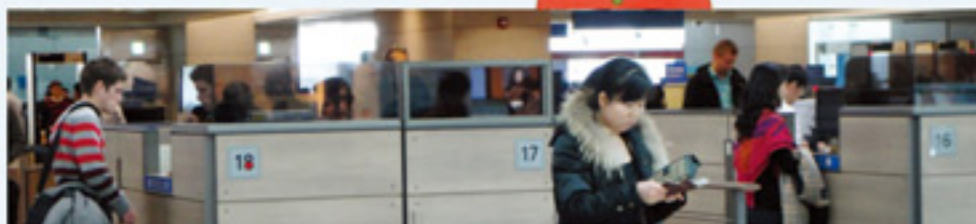
화장실 洗手间 卫生间
Toilets

유아휴게실 授乳室 母乳室
Nursery

공항안내 案内 问讯处
Information

A. 好用句

● TRACK 05



입국심사
入境韓國

請問待幾天？

1

며칠 묵으실 거예요?

Myeo.chil mug-eu.sil geo.ye.yo?



在入境大廳裡有入境手續台。

2

입국 시 공항에는 입국심사대가 있습니다.

Ip.guk si gong.hang-e.neun ip.guk.sim.sa.dae.ga it.seum.ni.da.

我是從台灣來的。

3

대만에서 왔는데요.

Dae.man-e.seo wan.neun.de.yo.



我旅行的目的是拜訪朋友。

4

저의 여행 목적은 친구 방문입니다.

Jeo.ui yeo.haeng mok.jeog-eun chin.gu bang.mun-im.ni.da.

我是來韓國找朋友的。

5

한국에 친구 만나러 왔어요.

Han.gug-e chin.gu man.na.reo wa.seo.yo.



我預定停留到下週三為止。

6

저는 다음 주 수요일까지 머무를 예정입니다.

Jeo.neun da.eum ju su.yo.il.kka.ji meo.mu.reul ye.jeong.im.ni.da.

請問您有長期（遊學 / 留學）/ 學生簽證嗎？

7

장기/유학 비자 있으세요?

Jang.gi/Yu.hak bi.ja is-eu.se.yo?



**세관검사
在海關櫃台**

請問有東西要申報嗎？

8

신고하실 물건이 있으세요?

Sin.go.ha.sil mul.geon-i is-eu.se.yo?



有攜帶鮮果或肉製品嗎？

9

과일이나 육제품을 가지고 오셨나요?

Gwa.ir-i.na yuk.je.pum-eul ga.ji.go o.syeon.na.yo?

這些是要給在韓國朋友的禮物。

10

이건 한국 친구에게 줄 선물인데요.

I.geon han.guk chin.gu.e.ge jul seon.mur-in.de.yo.

請打開您的行李。

11

가방 좀 열어 주세요.

Ga.bang jom nyeor-eo ju.se.yo.



탑승수속 在出境時櫃台劃位

請問您是要飛回台灣嗎？

12

대만에 가십니까?

Dae.man-e ga.sim.ni.kka?

麻煩您可以給我護照和機票嗎？

13

여권과 티켓 부탁드립니다.

Yeo.gwon.gwa ti.ket bu.tak deu.rim.ni.da.

請你將行李放在這兒。

14

여기에 짐을 올려 주세요.

Yeo.gi.e jim-eul rol.lyeo ju.se.yo.



출국검사 在出境海關時

麻煩秤一下您的手提箱（登機箱）。

15

트렁크 무게를 재 주세요.

Teu.reong.keu mu.ge.reul jae ju.se.yo.

請您再一次通過 X 光檢查台。

16

**엑스레이 검사대를 다시 한 번 통과해
주세요.**

Ek.seu.rei geom.sa.dae.reul da.si han.beon tong.gwa.hae ju.se.yo.

B. 手指圖解

1-1 出入境與海關

● TRACK 06

入境
大廳

在入境大廳裡有 。

입국 시 공항에는 이/가 있습니다.



1

循環巴士（接駁車）
순환버스



2

入境手續台
입국심사대



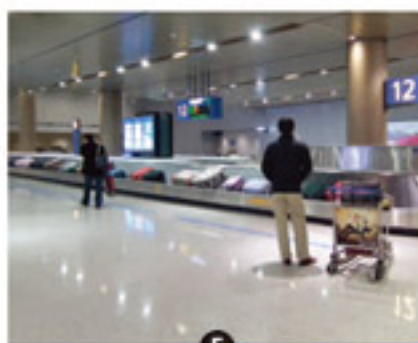
3

海關申報櫃台
세관신고대



4

檢驗櫃台
검역대



5

行李領取台
수화물 찾는 곳



6

化妝室（洗手間）
화장실



7

轉機處
비행기 갈아타는 곳

仁川機場的服務台提供很多旅遊手冊，可免費索取囉！



8

服務台
안내 데스크

在入境 手續時

只要持中華民國護照就可享有 30 天的免簽入境喔！



我旅行的目的是 。

저의 여행 목적은 입니다.

1

拜訪朋友
친구 방문

2

觀光
관광

3

留學 / 遊學
유학

4

拜訪親戚
친척 방문

5

參觀展覽會
전람회 관람

6

做生意
사업(비즈니스)

商務出差必須事先要準備好相關文件喔！
請參考駐韓台北代表部網站 <http://taiwan.mofat.go.kr/languages/as/taiwan/mission/visa/index.jsp>

我預定停留到下週 為止。

저는 다음 주 까지
머무를 예정입니다.



星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期天
월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일



情境會話

1-1 出入境與海關

● TRACK 07

일

7

妍姿和佩寧正辦理
著入境手續……



海關： **대만에서 오셨어요? 한국에 아는 사람이 있습니까?**

Dae.man-e.seo o.syeos-eo.yo? Han.gug-e a.neun sa.ram-i it.seum.ni.kka?

請問是從台灣來的嗎？有認識的人在韓國嗎？

佩寧： **네, 친구가 서울에 살거든요. 이번 기회에 한국 문화를 배워 볼까 해요.**

Ne, chin.gu.ga seo.ur-e sal.geo.deun-yo. I.beon gi.hoe.e han.guk mun.hwa.reul bae.wo bol.kka hae.yo.

是的，朋友住在首爾。趁這次機會想學習韓國的文化。

海關： **아! 그러세요? 좋은 경험이 되겠네요. 언제 귀국하실 예정이십니까?**

A! Geu.reo.se.yo? Jo.eun gyeong.heom-i doe.gen.ne.yo. On.je gwi.guk-ha.sil rye.jeong-i.sim.ni.kka?

啊，是這樣啊！一定會是很棒的經驗喔！請問打算幾時回去？

佩寧： **다음 주 토요일에 돌아가려고 해요.**

Dae.um ju to.yo.ir-e dor-a.ga.ryeo.go hae.yo.

打算下周六回去。

海關： **네~여권 여기 있습니다. 그럼 한국에서 즐거운 시간 보내시길 바랍니다.**

Ne~yeo.gwon nyeo.gi it.seum.ni.da. Geu.reom han.gug-e.seo jeul.geo.un si.gan bo.nae.si.gil ba.ram.ni.da.

好的，這裡是您的護照。那麼，祝你在韓國的時間愉快。

您知道嗎？到韓國一次免簽證期是30天，但如果您想要停留超過30天的話，有個小撇步要告訴大家：請您找到一位韓國友人，並請他寫一張邀請函，這樣就可以申請到60天的韓國簽證喔！



60 天簽證玩韓國

邀請函的內容包括邀請人及被邀請人的姓名、關係、邀請理由、來訪時間及聯絡方式。到韓國法律事務所經過公證，再附上韓國友人的身份證影本正反面、護照影本，備好本人的護照正本及影本各一、大頭照二吋兩張、台幣十萬元以上的財力證明，再到駐台北韓國代表部（台北市基隆路一段 333 號 1506 室）索取申請書，填寫完畢後一併交給櫃台，這樣三～五天後就可領取六十天的觀光簽證囉！

초청장 邀請函

초청인 (邀請者)		국적 (國籍)	
		주민등록번호 (身分證號碼)	
피초청인 (被邀請者)		국적 (國籍)	
		여권번호 (護照號碼)	
초청인과의 관계 (與邀請者之關係)			
초청기간 (邀請期間)			
초청사유 (陳述邀請事由)			
한국 체류 주소 (韓國停留期間聯絡住址)			
한국 내 연락번호 (韓國停留期間聯絡號碼)			

위 초청자는 피초청자가 대한민국에 체류함에 있어서 제반법규를 준수하고 체류 또는 보호 중 발생하는 비용에 대한 지불책임을 부담하며 그 신원에 이상이 없음을 확인하고 위 사항을 보증합니다.

20 . . .

초청자 _____ (사인 혹은 도장)

※ 초청자의 여권과 한국신분증/외국인등록증 사본을 첨부해 주십시오.
(請附上邀請者的護照及韓國身分證或在韓外國人登記證之影本各一份)



UNIT 4

韓食主義

한국음식



- 4-1 街頭小吃與泡菜文化 TRACK 29~31
- 4-2 飲料與酒 TRACK 32~34
- 4-3 點菜 TRACK 35~37



A. 好用句

● TRACK 29

먹을거리 吃美食



這小吃叫辣炒年糕。

1

이것은 떡볶이라고 하는 것이예요.

I.geos-eun tteok.bokk-i.ra.go ha.neun geos-i.e.yo.

這一份要多少錢？

2

이건 1인분에 얼마예요?

I.geon il-in.bun-e eol.ma.ye.yo?



請你幫我打包。

3

포장 좀 해 주세요.

Po.jang jom hae ju.se.yo.

這太辣了！

4

이 음식은 너무 매워요.

I.eum.sig-eun neo.mu mae.wo.yo.

不好意思，我點錯了。

5

죄송한데요. 제가 잘못 시켰어요.

Joe.song.han.de.yo. Je.ga jal.mot si.kyeos-eo.yo.

請不要加太多辣醬之類的調味料。

6

고추장이나 매운 양념을 많이 넣지 마세요.

Go.chu.jang-i.na mae.un nyang.nyeom-eul ma.ni neo.chi ma.se.yo.

B. 手指圖解

4-1 街頭小吃與泡菜文化

● TRACK 30

韓國
小吃
介紹

這小吃叫 。

이것은 (이)라고 하는 것이예요.



1
辣炒年糕
떡볶이

大街小巷都有在賣的
國民小吃！年糕條加
上韓國辣椒醬快炒，
口感是又 Q 又辣！
一份約 2000 韓幣。



2
豬血腸
순대



3
海鮮煎餅
해물파전



4
熱狗
핫도그

用香腸或火腿裹上一
層薯條塊油炸，再加
上蕃茄醬和芥末醬，
一條約 2000 韓幣。



5
烤雞肉串
닭꼬치



6
烤栗子
군밤

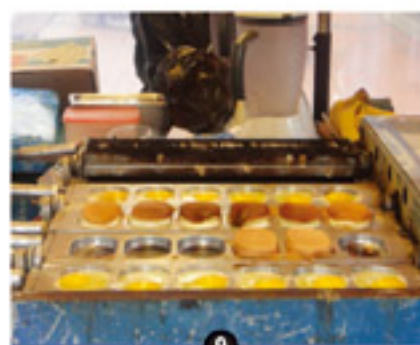


7
烤章魚腳
문어다리구이

除了有糖餅（麵糰裡包黑糖），也有這種在麵糰中添加了糯米包肉桂香料的肉桂餅，香香甜甜膩喔！每個約 500 韓幣。



糯米甜肉桂餅
호떡



雞蛋糕
계란빵



鯛魚燒
붕어빵



水煮蠶蛹
번데기

蠶蛹富高蛋白，據說這是讓韓國女生的皮膚都能這麼白泡泡、幼咪咪的美食！放在紙杯中用竹籤叉著吃，一杯約 2000 韓幣。



皮薄紅豆餡料多的鯛魚燒，要趁熱吃！一份三個約 1200 韓幣。

器具與飲料

請再給我一（個 / 雙 / 杯）。

하나(한 컵) 더 주세요.

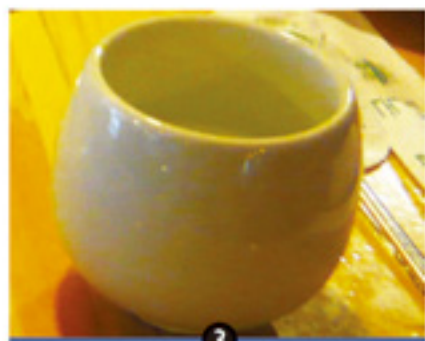


紙巾
휴지

韓國人喜歡在小桌子上吃飯，桌上又擺滿小菜碟，為了避免筷子滾動，因此設計成扁筷子。



筷子
젓가락



3
杯子
컵



4
濕毛巾
물수건



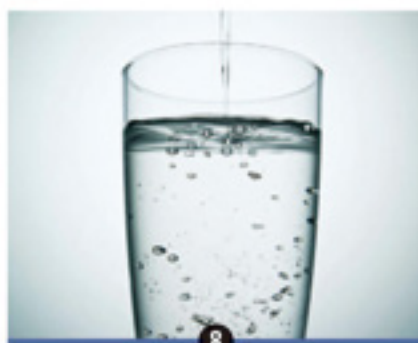
5
碗
그릇



6
湯匙
술가락



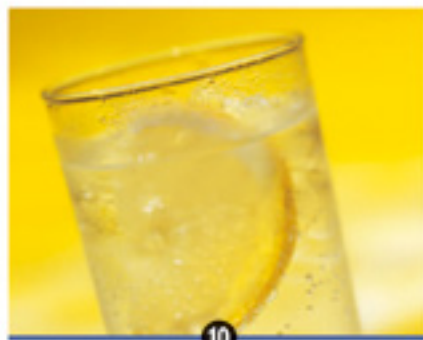
7
盤子
접시



8
水
물



9
啤酒
맥주



10
汽水
사이다



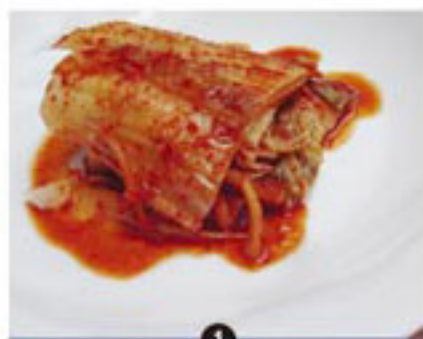
11
可樂
콜라

泡菜種類



這種 很好吃。請試吃看看吧！

이 맛은 정말 좋습니다.
한번 드셔 보세요.



1

白菜泡菜
배추김치



2

白泡菜
백김치



3

蘿蔔泡菜
깍두기



4

蘿蔔嬰泡菜
열무김치



5

黃瓜泡菜
오이김치



6

蔥泡菜
파김치



7

水泡菜
물김치(동치미)



8

芥菜泡菜
갯김치



9

蘿蔔莖泡菜
총각김치

사
4



Helen 和 Jack 在南大門市場晃了一下午……

Helen: 많이 걸어서 다리가 너무 아프다.

MaNi GeoReoSeo DaRiGa NeoMu APeuDa.

逛的好累喔！我的腿都快斷了。

Jack: 그럼, 좀 쉬까? 배도 조금 고평데.

GeuReom, Jom SwilKka? BaeDo JoGeum GoPeunDe.

要不要休息一下？我肚子也有點餓了。

Helen: 좋지! 솔직히 나도 배가 아까부터 고평어.

JoChi! SolJiKhi NaDo BaeGa AKkaBuTeo GoPaSeo.

好啊！我從剛開始肚子就餓了！

在帆布搭的某個小吃攤……

Jack: 이거 참 맛있게 보인다. 많이 맵지 않겠지!

IGeo Cham MaSitGe BoInDa. MaNi MaepJi AnKetJi!

這看起來好像很不錯。我想應該不會太辣吧！

Helen: 와! 소주랑 같이 먹으면 진짜 최고야!

Wa! IGeo JeongMal MaSitDa! SoJuRang GaChi MeoGeuMyeon JinJja ChoeGoYa!

哇！要是配點燒酒就更讚了！

Jack: 술은 마시면 안 되지. 더 쇼핑할 건데. 술 취하면 더 이상 못 놀잖아!

SuReun MaSiMyeon An DoeJi. Deo SyoPingHal GeonDe. Sul ChwiHaMyeon DeoISang MoNnoJaNa!

不行啦！我們等一下還要血拼！醉了就逛不了啦！



韓小胖教你做道地的 韓式泡菜！

泡菜是韓食國民料理中必備的小菜，所以小胖也要來教教大家如何簡單做韓式泡菜！



難易度★★



基本食材：

白菜、白蘿蔔（紅蘿蔔）、洋蔥、大蒜。

* 也可將蘋果半顆或水梨一顆用果汁機打成泥狀，來替代一部分的糖，不僅能增添風味，對人體也比較健康。



必備調味料：

鹽、糖、韓式辣椒粉、生薑末、蝦醬、魚露。

作法：

Step 1→ 將大白菜剝開之後灑些鹽巴和水，靜置 5~6 小時，讓白菜出水，把出水的白菜洗乾淨，再甩乾水分。

Step 3→ 把出水的白菜擠乾，再將 step 2 抓勻好的調味料用手均勻的抹在大白菜上（要盡量靠近菜心部分）。每片都抹好後對折，最後拿最外面的一片白菜葉將對折的白菜繞圈固定。

Step 2→ 將蘿蔔切細絲，蔥切小段，大蒜、生薑磨成末狀，灑上辣椒粉、鹽及糖，並加兩小匙魚露後，用手抓勻。

Step 4→ 找個乾淨的容器，將泡菜放進去，在常溫下再放置 2~3 天，讓醬料融入白菜中，風味更佳喔！

如果發現泡菜做太多吃不完，或是發酵過度變得很酸的話，可以將它跟切成塊狀的五花肉一起拌炒。這樣不僅能降低泡菜酸度，還能變成一道美味的料理呢！